

# Coordination linguistique de Villefranche sur Saône

## Groupe de travail du 22/05/2026

### 10 participants :

Catherine FRANCOIS, AMIH

Christine KAMENETZKY, AMIH

Evelyne JOURNET, Lecture et Partage

Michèle CARRET, Lecture et Partage

Anne-Séverine MARTHE, Nexa Verba

Marielle VELUT, Mille et Une

Fred GARCIN, Mille et Une

Martine BIAU, Croix-Rouge

Marie-Noëlle ROCACHER, Croix-Rouge

Céline CACHOZ, AFI/ECRIT69

### Ordre du jour :

- DELF 2026 : planning de surveillance, premiers retours sur les inscriptions
- Mise à jour de la plaquette Inter-ASL de la rentrée
- Projet traduction / interprétariat en lien avec le PRE
- Partage d'informations diverses : Promesse républicaine, Mallette POP Alpha, Projet Vuvib...

## 1. DELF 2026

La visio d'harmonisation des inscriptions DELF servira à ajuster la liste des candidats pressentis.

Elle aura lieu le mardi 26 mai de 12h à 13h.

A ce jour, on compte **104 candidats** :

- 37 de AMIH
- 37 de la Croix-Rouge
- 16 de Lecture et Partage
- 14 de Mille et Une

Il y a :            12 delf A1                            44 delf A2                            31 delf B1                            17 delf B2

*NB. Depuis le groupe de travail de ce jour, nous avons appris que la subvention pour la coordination linguistique n'allait pas bénéficier de la totalité des sommes demandées. Nous n'avons pas encore reçu la notification pour le BOP 104. En conséquence, sauf enveloppe CGET complémentaire débloquée en cours d'année, AFI ne sera pas en mesure de débloquer l'enveloppe de 3500 euros d'aide au financement des DELF pour l'année 2026. Estimation à ce jour (- 2000 euros de subvention) ferait passer l'enveloppe à cet effet de 3500 à 1500 euros.*

## 2. Mise à jour de la plaquette Inter-ASL de la rentrée

Il est prévu de faire rééditer la **plaquette inter-ASL** pour la rentrée de septembre.

Chaque association portant des ateliers sociolinguistiques est invitée à faire remonter ses informations à mettre à jour.

Informations reçues ce jour de Mille et Une, Croix-Rouge et Lecture et Partage.

*NB. Depuis le groupe de travail de ce jour, AMIH a envoyé ses informations également.*

Il sera proposé aussi au Secours Catholique, Secours populaire, Restos du Cœur, Habitat et Humanisme, de figurer dans cette plaquette.

*A suivre.*

### 3. Projet traduction / interprétariat en lien avec le PRE

Nous avons évoqué le projet de partenariat entre le PRE et le réseau des ASL autour de besoins de « facilitateurs » sur des interventions d'interprétariat pour faciliter la communication entre certaines familles allophones et les animateurs du PRE.

Le document de travail « charte de coopération » a été balayé ensemble ce jour afin de noter les points à clarifier ou qui posent question.

*Points de vigilance notés à ce jour :*

- Plutôt partir sur la notion de facilitateur, plutôt que interprète / traducteur, qui fait écho à une profession bien réglementée
- Rester dans un premier temps sur un cadre d'intervention interne au PRE sur des sujets propres à l'école / en lien avec les familles, afin de limiter les sollicitations lourdes de secrets personnels (judiciaires, financiers, médicaux...)
- Assouplir le critère de « aucun avis, médiation ou interprétation personnelle » car lors d'interprétariat, il sera possible que le bénévole sollicité ait recours quand même à des explications d'ordre culturel
- Pas de contrepartie financière pour l'intervention en tant que telle, mais prévoir un défraiement (transport) serait un minimum, ne serait-ce que vous soutenir cet engagement citoyen (la personne donne de son temps, il ne faudrait pas qu'elle dépense de l'argent non plus).
- Dans tous les cas, les bénévoles identifiés comme volontaires devraient pouvoir suivre une sensibilisation en amont, afin de leur présenter quelques éléments de fonctionnement : cadre des potentiels futurs RDV, confidentialité des échanges, modalités de contact...
- Il faudrait davantage mettre l'accent sur la valorisation des bénévoles et pour les associations ; être davantage dans la coopération que dans la prestation.

*Céline reviendra vers Perrine Spee du PRE avec ces éléments, afin de prévoir un temps de rencontre entre les ASL et le PRE, qui permettra de construire les bases solides d'une coopération à cet effet.*

### 4. Echange d'informations diverses

#### **Promesse républicaine**

Retour sur la visite à la Direction Migration et Intégration (Préfecture du Rhône) qui a eu lieu le 19 mai via le groupe de travail Promesse républicaine / soif de république, animé par Yves Husson.

*Le compte-rendu sera transmis ultérieurement.*

#### **Secours catholique et accompagnement de personnes en situation d'illettrisme**

Rappel des coordonnées de la bénévole : Muriel Mirebeau [muriel.mirebeau@gmail.com](mailto:muriel.mirebeau@gmail.com)

#### **VUVIB**

L'agglo organise des ateliers remise en selle ouverts à tous les publics de Villefranche. Vocabulaire autour des panneaux de signalisation. Aide à l'apprentissage / à la prise de confiance sur un vélo.

Stade Bouthoux – 3 séances avant l'été – 1 journée par personne

Plus de séances avec Vuvib à la demande des apprenants.

Déjà une coopération avec Mille et Une.

Quid d'ateliers à destination d'apprenants des ASL ? : intérêt de la part des tous les ASL.

*Céline prend contact avec Vuvib – RDV pris le 24/06*

## **Déambulation publique le 23 juin – grand marche à Béligny par les concerts de l’auditorium – projet culturel dans le quartier.**

Avec une flashmob, chœur de femmes

Avec la « toute petite compagnie » - déambulation sur le thème de Tabarly qui était navigateur mais aussi autiste et intéressé par la diversité (couleur, sexe..) personnage intéressant.

### **Parler pour travailler – ESF**

Une cohorte a démarré.

En cours de recrutement d’une 2<sup>e</sup> référente pour ouvrir une cohorte de 6 autres personnes.

Question sur la double nationalité dont française : ces profils de sont pas acceptés a priori ?

### **Parler pour travailler**

Sur la fin de la 2<sup>e</sup> session. Pas de réponse aux demandes de subvention BOP 104

Ont eu le nombre de stagiaires attendu

1 abandon sur cette 2<sup>e</sup> session. En phase de recherche de stage et contacts pros, entrée en formation...

Objectif refaire une session à l’automne.

### **Prochaines capsules CO-CO**

Suivre les prochains thèmes : <https://parlera.fr/wp/les-centres-ressources/cr-69/projets/coordination-linguistique-villefranche/capsulescoco/>

### **Mallette POP Alpha**

Lancement des emprunts depuis le 5 mai 2026.

Tout est opérationnel et en place.

Ne pas hésiter à l’emprunter et la faire voyager !

N’importe quel bénévole de l’une des 4 associations : Mille et Une, Lecture et Partage, AMIH, Croix-Rouge peut l’emprunter ou emprunter des outils de la mallette fractionnable. Seule condition : prévenir son référent (1 référent par ASL), qui en informe le réseau via une conversation WhatsApp.

*Contactez Céline pour + d’informations.*

### **Formation de l’ADATE droit des étrangers**

Cette journée de formation aura lieu le vendredi 12 juin toute la journée.

Lieu : local politique de la ville de Belleruche à Villefranche.

Organisme de formation retenu : l’ADATE

## **Prochain groupe de travail à définir à la rentrée de septembre**